

◎アメリカ合衆国の地先沖合における漁業に関する日本国政府と
アメリカ合衆国政府との間の協定

(略称) 米国との米国地先沖合漁業協定

昭和五十七年 九月 十日 ワシントンで署名
昭和五十七年 十二月二十四日 国会承認
昭和五十七年 十二月二十四日 効力発生のための公文の
交換の閣議決定
昭和五十七年 十二月二十七日 公文の交換
昭和五十八年 一月 一日 効力発生
昭和五十七年 十二月二十八日 公布及び告示

(条約第二十三号及び外務
省告示第四五四号)

目 次

ページ

前 文	一六三九
第一 条 目 的	一六四〇
第二 条 用語の定義	一六四〇
第三 条 定期的な協議	一六四二
第四 条 対日割当量、総漁獲可能量等の決定	一六四二
第五 条 合衆国以外の国の漁獲に供される余剰部分の決定	一六四四
米国との米国地先沖合漁業協定	一六三五

米国との米国地先沖合漁業協定

一六三六

第六条 合衆国の水産業の発展等についての協力等

一六四五

第七条 瀬河性魚種の保存措置に関する協議

一六四六

第八条 協定に従うことの確保

一六四六

第九条 許可証の申請、発給等

一六四七

第十条 海産哺乳動物についての規制

一六四七

第十一条 協定に基づく漁業が行われるに当たつての措置

一六四七

第十二条 合衆国の取締官による漁船の検査等

一六四九

第十三条 合衆国の法律に従つての科刑、拿捕等

一六四九

第十四条 科学調査の実施についての協力等

一六五〇

第十五条 合衆国の国民及び漁船の日本国の漁業水域内における漁獲

一六五一

第十六条 協定の規定と海洋法との関係

一六五一

第十七条 効力発生、有効期間及び終了等

一六五一

末 文

一六五二

附属書Ⅰ 管理及び保存の措置

一六五三

附属書Ⅱ 申請及び許可の手續

一六五四

1 許可証の申請

一六五四

2 申請に明記する事項

一六五四

3 申請の審査料金等の決定

一六五五

4 条件及び制限の受諾又は拒否

一六五五

5 許可証の発給

一六五五

6 協議、修正した申請の提出

一六五六

合意された議事録

一六五七

1	合衆国が認める同国以外の国の漁業管轄権の及ぶ水域の外側の水域	一六五七
2	第四条の規定に基づく決定の日本側の見解の考慮	一六五七
3	対日割当量及び割当予定日の早期な通知	一六五八
4	日本国の漁業者の過去における実績の考慮等	一六五八
5	漁業の分野における日本側の協力及び援助に対する考慮	一六五九
6	溯河性魚種に関する取締行為についての協議	一六六〇
7	料金の決定に当たつての経済的条件の考慮	一六六〇
8	違反に対する禁固刑の除外	一六六〇
9	高度回遊性魚種に関する情報の交換	一六六〇
10	合衆国の港への入港	一六六一
11	転載区域の入港	一六六一

アメリカ合衆国の地先沖合における漁業に関する日本国
政府とアメリカ合衆国政府との間の協定

日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、

合衆国が、その距岸二百海里の内側に、同国がすべての魚類
に対して排他的漁業管理権を行使する漁業保存水域を設定した
こと並びに合衆国が、同国に属する大陸棚の生物資源に対して
及び同国起源の^海河性魚種に対して排他的漁業管理権を行使し
ていることを認め、

両国政府が千九百七十七年三月十八日にアメリカ合衆国の地
先沖合における漁業に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府
との間の協定に署名したことを想起し、

日本国が合衆国の地先沖合における生物資源の合理的な管理
及び保存に協力してきたこと並びに日本国の国民及び漁船が合
衆国の地先沖合における生物資源の開発に協力し、及びその利
用に従事してきたことを認め、

相互協力を継続し、かつ、更に発展させることを希望し、

合衆国の地先沖合における漁業資源の合理的な管理、保存及
び最適生産の達成に関する両国政府の共通の関心を考慮し、

米国の米国地先沖合漁業協定

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING FISHERIES OFF THE COASTS
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of Japan and the Government
of the United States of America,

Recognizing that the United States has
established a fishery conservation zone within
200 nautical miles of its coasts within which
the United States exercises exclusive fishery
management authority over all fish and that the
United States also exercises such authority
over the living resources of the continental
shelf appertaining to the United States and
over anadromous species of fish of United
States origin;

Recalling that they signed the Agreement
between the Government of the United States
of America and the Government of Japan Concern-
ing Fisheries off the Coasts of the United
States of America on March 18, 1977;

Recognizing that Japan has been cooperating
in the rational management and conservation of
the living resources off the coasts of the
United States and that the nationals and
fishing vessels of Japan have been cooperating
in the development of and engaging in the
utilization of these resources off the coasts
of the United States;

Desiring to continue and further develop
mutual cooperation;

Considering their common concern for the
rational management, conservation and achieve-
ment of optimum yield of fishery resources off

海洋及び漁業に関する国際法を考慮し、

合衆国が排他的漁業管理権を行使する生物資源であつて両国政府が相互に関心を有するものの漁獲に関する妥当な条件を確立することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

この協定は、合衆国の地先沖合における両国政府が相互に関心を有する漁業資源の合理的な管理、効果的な保存及び最適生産の達成を促進し、並びに合衆国が排他的漁業管理権を行使する生物資源の日本国の国民及び漁船による漁獲に関する原則及び手続についての共通の了解を確立することを目的とする。

第二条

この協定において、

1 「合衆国が排他的漁業管理権を行使する生物資源」とは、漁業保存水域内のすべての魚類、合衆国の淡水水域又は河口水域で産卵し、外洋水域に回遊する潮河性魚種であつて漁業保存水域内にあるもの及び合衆国が認める同国以外の国の漁業管轄権の及ぶ水域の外側の水域内にあるものすべて並び

the coasts of the United States;

Taking into account international law relating to oceans and fisheries; and

Desiring to establish reasonable terms and conditions pertaining to fishing for the living resources of mutual concern over which the United States exercises exclusive fishery management authority;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The purpose of this Agreement is to promote rational management, effective conservation and achievement of optimum yield of fishery resources of mutual interest off the coasts of the United States and to establish a common understanding of the principles and procedures under which fishing may be conducted by nationals and fishing vessels of Japan for the living resources over which the United States exercises exclusive fishery management authority.

ARTICLE II

As used in this Agreement, the term

1. "living resources over which the United States exercises exclusive fishery management authority" means all fish within the fishery conservation zone, all anadromous species of fish that spawn in the fresh or estuarine waters of the United States and migrate to ocean waters while present in the fishery conservation zone and in areas beyond national

に合衆国に属する大陸棚のすべての生物資源をいう。

2 「魚類」とは、ひれを有する魚類、軟体動物、甲殻類その他のすべての海産動物（ただし、海産哺乳動物、鳥類及びその生活史の中で大洋の水域において広大な範囲にわたつて産卵しかつ回遊するまぐろ類を除く）をいう。

3 「漁業資源」とは、管理及び保存のために単位として取り扱うことができ、かつ、地理的、科学的、技術的、リクリエーション上の及び経済的特性に基づき識別される一又は二以上の魚種をいう。

4 「漁業」とは、漁業資源の漁獲をいう。

5 「漁業保存水域」とは、合衆国の領海に接続し、その外側の境界がいずれの点をとつても同国の領海の幅が測定される基線から二百海里となるように引かれた線からなる水域をいう。

6 「漁獲」とは、次の(a)から(d)までをいう。ただし、科学調査活動その他の公海の合法的な使用は含まない。

- (a) 魚類を採捕すること。
- (b) 魚類を採捕しようと試みること。
- (c) 魚類を採捕する結果になると合理的に予想し得るその他の活動

米国との米国地先沖合漁業協定

fisheries jurisdictions recognized by the United States and all living resources of the continental shelf appertaining to the United States;

2. "fish" means all finfish, mollusks, crustaceans, and other forms of marine animal and plant life, other than marine mammals, birds, and species of tuna which, in the course of their life cycle, spawn and migrate over great distances in waters of the ocean;

3. "fishery resources" means one or more stocks of fish that can be treated as a unit for purposes of management and conservation and that are identified on the basis of geographical, scientific, technical, recreational and economic characteristics;

4. "fishery" means any fishing for fishery resources;

5. "fishery conservation zone" means a zone contiguous to the territorial sea of the United States, the seaward boundary of which is a line drawn in such a manner that each point on it is 200 nautical miles from the baseline from which the breadth of the territorial sea of the United States is measured;

6. "fishing" means provided that such term does not include other legitimate uses of the high seas, including any scientific research activity;

- (a) the catching, taking or harvesting of fish;
- (b) the attempted catching, taking or harvesting of fish;
- (c) any other activity that can reasonably be expected to result in the catching, taking or harvesting of fish; or

(d) (a) から (c) までに掲げる活動を直接に補助し、又は準備するための海上における作業（補給、貯蔵、冷蔵、輸送及び加工を含む。）

7 「漁船」とは、次の (a) 又は (b) のいずれかのために使用されているか、使用されるよう設備がされているか又は通常使用される種類の船舶その他の舟艇をいう。

(a) 漁獲

(b) 海上において一又は二以上の船舶が漁獲に関連する何らかの活動（準備、補給、貯蔵、冷蔵、輸送及び加工を含む。）をすることを援助し、又は補助すること。

8 「海産哺乳動物」とは、らっこ、海牛類、ひれ脚類及び鯨類を含む海洋の環境に形態学上適応している哺乳動物並びに北極ぐまのように主として海洋の環境に生息する哺乳動物をいう。

第三条

日本国政府及び合衆国政府は、この協定の実施及び相互に関心を有する漁業の分野における一層の協力の発展（相互に関心を有する漁業に関する科学的資料の収集及び分析のための適当な多数国間機構の設立を含む。）に関し、定期的に両国政府間で協議を行う。

第四条

(d) any operation at sea, including supply, storage, refrigeration, transportation or processing, directly in support of, or in preparation for, any activity described in sub-paragraphs (a) through (c) above.

7. "fishing vessel" means any vessel, boat, ship, or other craft that is used for, equipped to be used for, or of a type that is normally used for

(a) fishing; or

(b) aiding or assisting one or more vessels at sea in the performance of any activity relating to fishing, including preparation, supply, storage, refrigeration, transportation or processing; and

8. "marine mammal" means any mammal that is morphologically adapted to the marine environment, including sea otters and members of the orders Sirenia, Pinnipedia, and Cetacea, or primarily inhabits the marine environment such as polar bears.

ARTICLE III

The Government of Japan and the Government of the United States shall carry out periodic bilateral consultations regarding the implementation of this Agreement and the development of further cooperation in the field of fisheries of mutual concern, including the establishment of appropriate multilateral organizations for the collection and analysis of scientific data respecting such fisheries.

ARTICLE IV

1 合衆国政府は、各漁業資源についての総漁獲可能量のうち合衆国の漁船によつて収獲されず日本国の漁船による収獲に供される部分（2に定めるところにより決定される。）を日本国の漁船が第九条の規定に基づき発給される許可証に定められる条件に従つて収獲することを認める意図を有する。

2 合衆国政府は、魚種に影響する予見されなかつた事情により必要となる調整を行うことがあることを条件とし、及び合衆国の法律に従つて、毎年、次のことを決定する。

(a) 最適生産量を基礎とした各漁業資源についての総漁獲可能量（入手可能な最良の科学的証拠及び関連する社会的要素、経済的要素その他の要素を考慮して決定する。）

(b) 各漁業資源についての合衆国の漁船の収獲能力

(c) 各漁業資源についての総漁獲可能量のうち各年定期的に示される合衆国の漁船以外の漁船による収獲に供される部分

(d) (c)の部分のうち、許可を受けた日本国の漁船による収獲に供される割当量

3 合衆国政府は、各漁業資源の最適生産を継続して達成するものとし、毎年、合衆国の法律に従つて過度の漁獲を防止するために必要な措置を決定する。措置に関する事項は、この協定の不可分の一部を成す附属書Iに掲げる。

米国との米国地先沖合漁業協定

1. The Government of the United States is willing to allow access for fishing vessels of Japan to harvest, in accordance with the terms and conditions to be established in permits issued under Article IX, that portion of the total allowable catch for a specific fishery resource that will not be harvested by fishing vessels of the United States and may be made available to fishing vessels of Japan in accordance with paragraph 2 below.

2. The Government of the United States shall determine each year, subject to such adjustments as may be necessitated by unforeseen circumstances affecting the stocks, and in accordance with United States law,

(a) the total allowable catch for each fishery resource based on optimum yield, taking into account the best available scientific evidence, and relevant social, economic and other factors;

(b) the harvesting capacity of fishing vessels of the United States in respect of each fishery resource;

(c) the portion of the total allowable catch for a specific fishery resource that may be made available, on a periodic basis each year, to foreign fishing vessels; and

(d) the allocation of such portion that may be made available to authorized fishing vessels of Japan.

3. The Government of the United States shall determine each year in accordance with United States law the measures necessary to prevent overfishing, while achieving on a continuing basis the optimum yield from each fishery resource. Such measures are described in Annex I which constitutes an integral part of

4 合衆国政府は、2 及び 3 の決定を時宜を失することなく日本国政府に通知する。

第五條

漁業資源についての総漁獲可能量のうち合衆国以外の国（日本国を含む）の漁船による収獲に供される余剰部分の決定に当たつては、合衆国政府は、合衆国の法律で定められた諸要素をその決定の基礎とする。諸要素は、次のことを含む。

1 当該国が、合衆国の魚類若しくはその製品の輸入に対して関税による障害若しくは関税以外のものによる障害を設けているかどうか及びその障害の程度又は他の方法により合衆国の魚類若しくはその製品の当該国の市場への進出を制限しているかどうか及びその制限の程度

2 当該国が、特に合衆国の加工業者又は合衆国の漁業者から、魚類又はその製品を購入することにより現に存する及び新たな水産物貿易の機会を増大することについて合衆国と協力しているかどうか及びその協力の程度

3 当該国及び当該国の漁船が、合衆国により実施される漁業規則について合衆国と協力しているかどうか及びその協力の程度

4 当該国が、漁業保存水域内において収獲される魚類を当該国の国内消費のために必要としているかどうか及びその必要

this Agreement.

4. The Government of the United States shall notify the Government of Japan of the determinations provided for in this Article on a timely basis.

ARTICLE V

In determining the portion of the surplus of the total allowable catch for fishery resources that may be made available to fishing vessels of foreign nations, including Japan, the Government of the United States will decide on the basis of the factors identified in United States law including:

1. whether, and to what extent, such nations impose tariff barriers or nontariff barriers on the importation, or otherwise restrict the market access, of United States fish or fishery products;

2. whether, and to what extent, such nations are cooperating with the United States in the advancement of existing and new opportunities for fisheries trade, particularly through the purchase of fish or fishery products from United States processors or from United States fishermen;

3. whether, and to what extent, such nations and the fishing vessels of such nations have cooperated with the United States in the enforcement of United States fishing regulations;

4. whether, and to what extent, such nations require the fish harvested from the fishery conservation zone for their domestic con-

の程度

- 5 当該国が、合衆国の漁業者による漁獲操業との漁具競合を最小にすること及び合衆国の水産業の利益となる収獲又は加工の技術を移転することを含め、合衆国の健全なかつ経済性のある水産業の維持に貢献し、又はその成長を助長しているかどうか及びその貢献又は助長の程度
- 6 当該国の漁船が、当該漁業資源の漁獲に伝統的に従事してきたかどうか及びその従事の程度
- 7 当該国が、漁業調査及び漁業資源の識別について合衆国と協力し、及び貢献しているかどうか並びにその協力及び貢献の程度
- 8 合衆国政府が適当とみなすその他の事項

第六条

日本国政府は、合衆国の水産物の輸入又は販売に対する障害を軽減又は除去すること、合衆国の水産物の日本国への進出のための技術的及び行政上の要件に関する情報を提供すること、経済に関する資料を提供すること、専門知識を分与すること、合衆国の水産業に対する収獲又は加工の技術の移転を容易にすること、適当な合併事業その他の協力措置を容易にすること、日本国の事業者に対して合衆国との貿易及び合併事業の機会について情報を提供すること並びにその他の適当な措置をとむことにより、合衆国の水産業の発展及び合衆国の水産物の輸出の増大について合衆国と協力し、及び合衆国を援助する。

sumption;

5. whether, and to what extent, such nations otherwise contribute to, or foster the growth of, a sound and economic United States fishing industry, including minimizing gear conflicts with fishing operations of United States fishermen, and transferring harvesting or processing technology which will benefit the United States fishing industry;
6. whether, and to what extent, the fishing vessels of such nations have traditionally engaged in fishing for such fishery resources;
7. whether, and to what extent, such nations are cooperating with the United States in, and making contributions to, fishery research and the identification of fishery resources; and
8. such other matters as the Government of the United States deems appropriate.

ARTICLE VI

The Government of Japan shall cooperate with and assist the United States in the development of the United States fishing industry and the increase of United States fishery exports by taking such measures as reducing or removing impediments to the importation and sale of United States fishery products, providing information concerning technical and administrative requirements for access of United States fishery products into Japan, providing economic data, sharing expertise, facilitating the transfer of harvesting or processing technology to the United States fishing industry, facilitating appropriate joint venture and other arrangements, informing Japanese industry of trade and joint venture opportunities with the

United States, and taking such other actions as may be appropriate.

ARTICLE VII

In view of the fact that the anadromous species of fish of United States origin inter-mingle with such species of fish of other origins in certain waters of their migratory range, the Government of Japan and the Government of the United States shall hold consultations concerning necessary conservation measures for such species of fish in the event that the International Convention for the High Seas Fisheries of the North Pacific Ocean signed at Tokyo on May 9, 1952, as amended by the Protocol signed at Tokyo on April 25, 1978, ceases to be effective.

ARTICLE VIII

The Government of Japan shall take all necessary measures to ensure:

1. that nationals and fishing vessels of Japan refrain from fishing for the living resources over which the United States exercises exclusive fishery management authority except as authorized pursuant to this Agreement;
2. that all such fishing vessels so authorized comply with the terms and conditions of permits issued pursuant to this Agreement and applicable laws of the United States; and
3. that the allocation referred to in paragraph 2(d) of Article IV is not exceeded for any fishery.

湖河性魚種の保存措置に関する協議

協定に従うことの確保

第七条

日本国政府及び合衆国政府は、合衆国起源の湖河性魚種がその回遊域内の一部の水域で他国起源の湖河性魚種と混交している事実にかんがみ、千九百五十二年五月九日に東京で署名された北太平洋の公海漁業に関する国際条約（千九百七十八年四月二十五日に東京で署名された議定書による改正を含む）が効力を失う場合には、湖河性魚種についての必要な保存措置に関し て協議を行う。

第八条

日本国政府は、次のことを確保するため、すべての必要な措置をとる。

- 1 日本国の国民及び漁船が、この協定に従つて認められる場合を除くほか、合衆国が排他的漁業管理権を行使する生物資源の漁獲を差し控えること。
- 2 この協定に従つて漁獲を認められたすべての日本国の漁船が、この協定に基づき発給される許可証に定める条件及び合衆国の関係法令に従うこと。
- 3 いかなる漁業についても、第四条2(d)に掲げる割当量を超えないこと。

第九条

日本国政府は、合衆国政府に対し、この協定に従つて漁業保存水域内において漁獲に従事することを希望する日本国の各漁船のために許可証の申請を行うことができる。この申請は、附属書Ⅱの規定に従つて行われ、及び処理される。附属書Ⅱは、この協定の本文を改正することなく、両国政府の間の公文の交換による合意によつて修正することができる。合衆国政府は、当該許可証の発給及び漁業保存水域内における漁獲に関し料金の支払を要求することができる。

第十条

日本国政府は、日本国の国民及び漁船が、合衆国が締約国である海産哺乳動物に関する国際協定に別段の定めがある場合は合衆国政府によつて定められた海産哺乳動物の混獲についての個別の許可及び規制に従う場合を除くほか、漁業保存水域内において、海産哺乳動物を脅かし、狩猟し、捕獲し若しくは殺し、又は、脅かし、狩猟し、捕獲し若しくは殺そうと試みることを差し控えることを確保する。

第十一条

日本国政府は、この協定に基づく漁業が行われるに当たつて次のことを確保するため、その権限の範囲内において、必要な

ARTICLE IX

The Government of Japan may submit an application to the Government of the United States for a permit for each fishing vessel of Japan that wishes to engage in fishing in the fishery conservation zone pursuant to this Agreement. Such application shall be prepared and processed in accordance with Annex II which may be amended by agreement through an exchange of notes between the two Governments without modification of the articles of this Agreement. The Government of the United States may require the payment of fees for such permits and for fishing in the fishery conservation zone.

ARTICLE X

The Government of Japan shall ensure that nationals and fishing vessels of Japan refrain from harassing, hunting, capturing or killing, or attempting to harass, hunt, capture or kill, any marine mammal within the fishery conservation zone, except as may be otherwise provided by an international agreement respecting marine mammals to which the United States is a party, or in accordance with specific authorization for and controls on incidental taking of marine mammals established by the Government of the United States.

ARTICLE XI

The Government of Japan shall take necessary measures, within its competence, to ensure that in the conduct of the fisheries under

措置をとる。

- 1 日本国の各漁船に対して漁獲を認める許可証が当該漁船の操舵室に明確に掲示されること。
- 2 合衆国政府の定める適当な船位測定及び船名識別の装置が日本国の各漁船に備え付けられ、かつ、使用可能な状態に維持されること。
- 3 指名された合衆国の視察員が、要請により、日本国の漁船への乗船を認められ、及び当該漁船にある間上級乗組員に与えられる待遇を与えられること、当該漁船の所有者、運航者及び乗組員が当該視察員の公務遂行について当該視察員と協力すること、並びに合衆国政府が当該漁船への当該視察員の乗船のために負担した費用の償還を受けること。

4 合衆国が排他的漁業管理権を行使する生物資源の漁獲活動から生ずるいかなる訴訟についても、日本国の漁船の所有者又は運航者に関して合衆国において発出される法律上の書面を受領し及び当該書面に回答する権限を有する代理人が選任され、かつ、合衆国内に置かれること。

5 漁具競合を最小にするため並びに日本国の漁船により引き起こされる合衆国の国民に係る漁船、漁具若しくは漁獲物の損失又は損傷及びその結果として生ずる経済的損失に対する迅速かつ十分な補償（合衆国の関係手続により決定される。）が当該合衆国の国民に対して行われることを確保するため、

this Agreement:

1. the authorizing permit for each fishing vessel of Japan is prominently displayed in the wheelhouse of such fishing vessel;
2. appropriate position-fixing and identification equipment, as determined by the Government of the United States, is installed and maintained in working order on each fishing vessel of Japan;
3. designated United States observers are permitted to board, upon request, any fishing vessel of Japan and accorded the courtesies and accommodations provided to ship's officers while aboard such fishing vessel, and owners, operators and crews of such fishing vessel cooperate with the United States observers in the conduct of their official duties, and, further, the Government of the United States be reimbursed for the costs of providing the United States observers aboard such fishing vessel;
4. agents are appointed and maintained within the United States possessing the authority to receive and respond to any legal process issued in the United States with respect to an owner or operator of a fishing vessel of Japan for any cause arising out of the conduct of fishing activities for the living resources over which the United States exercises exclusive fishery management authority; and
5. all necessary measures are taken to minimize fishing gear conflicts and to ensure the prompt and adequate compensation of nationals of the United States for any loss of, or damage to, their fishing vessels, fishing gear or catch, and resultant economic loss, that is caused by any fishing vessel of Japan, as determined by applicable United States proce-

すべての必要な措置がとられること。

第十二条

日本国政府は、取締活動に關して合衆国政府を援助し、日本の国民及び漁船がこの協定により定められる条件に従うことを確保するため、すべての適当な措置をとる。日本国政府は、合衆国が排他的漁業管理権を行使する生物資源の漁獲に従事する日本国の漁船が、正当に権限を有する合衆国の取締官による当該漁船への乗船及び当該漁船の検査を許容し及び助けること並びに合衆国の法律に従つて取締行為が行われる場合にはこれに協力することを確保するため、適当な措置をとる。

第十三条

合衆国の法律に従つての科刑、拿捕等

1 合衆国は、この協定の定める要件又はこの協定に基づき発給される許可証に定める条件に違反する日本国の漁船又はその所有者若しくは運航者に対し、合衆国の法律に従い、妥当な刑を科する。

2 合衆国政府の当局によつて日本国の漁船が拿捕され又は日本国の漁船の乗組員が拘禁若しくは逮捕された場合には、日本国政府に対し、その旨及びその後科された刑が外交上の経路を通じて速やかに通告される。

dures.

ARTICLE XII

The Government of Japan shall take all appropriate measures to assist the Government of the United States regarding enforcement activities and to ensure that nationals and fishing vessels of Japan comply with the terms and conditions provided for in this Agreement. It shall take appropriate measures to ensure that each fishing vessel of Japan that engages in fishing for the living resources over which the United States exercises exclusive fishery management authority allow and assist the boarding and inspection of such fishing vessel by any duly authorized enforcement officer of the United States and cooperate in such enforcement action as may be taken pursuant to the laws of the United States.

ARTICLE XIII

1. The United States will impose appropriate penalties, in accordance with its laws, on fishing vessels of Japan or their owners or operators, that violate the requirements of this Agreement or the terms and conditions of any permit issued hereunder.

2. In cases of seizure of a fishing vessel of Japan and detention or arrest of its crews by the authorities of the Government of the United States, notification shall be given promptly through diplomatic channels informing the Government of Japan of the action taken and of any penalties subsequently imposed.